

APPENDIX J CATEGORY 5

JANUARY 2012 – DECEMBER 2013

Copyright:

When reprinting these regulations National Authorities and Race Organizers should:-

- request copyright permission from ISAF and ORC Ltd (normally given free of charge)
- Display a copyright acknowledgement with the reprint
- make any amendments by deleting contrary provisions and indicating that changes have been made
- Supply a copy of the reprint to each of ISAF and ORC Ltd

Official interpretations shall take precedence over these Special Regulations and will be indexed, numbered, dated and displayed on the ISAF web site www.sailing.org/specialregs

Language & Abbreviations Used:

Mo – Monohull,

Mu – Multihull

** – means the item applies to all types of yacht in all Categories except 5 for which see Appendix J.

Sidebar – A side bar indicates a significant changes in 2012

Italics – Guidance notes and recommendations are in italics

The use of the masculine gender shall be taken to mean either gender

Administration:

The Offshore Special Regulation are administered by the ISAF Special Regulation Sub-committee whose terms of reference are as follows : (www.sailing.org/regulations)

ISAF Regulation 6.8.8.3 – The Special Regulations Sub-committee shall:

- be responsible for the maintenance, revision and changes to the ISAF Offshore Special Regulations governing offshore racing, under licence from ORC Ltd. Such changes shall be biennial with revised editions published in January of each even year, except that matters of an urgent nature affecting safety may be dealt with by changes to the Regulations on a shorter time scale;
- monitor developments in offshore racing relative to the standards of safety and seaworthiness

For the committee members names and contact details please refer to the ISAF yearbook.

Any queries please E-Mail: technical@isaf.co.uk

附則J カテゴリー5

[有効期間] 2012年4月-2014年3月

JSAF-OSR特記

著作権:

ナショナルオーソリティーとレース主催者がこれら規定を複製する場合は、

- ISAFとORCからの著作権許可を要請する (通常無料)
- 複製物に著作権承認を明記する
- 矛盾した条項を削除して改正を行い、変更を明記すること

· ISAFとORC社の各々に、複製のコピーを提供する

JSAF-OSR特記 JSAFはISAFとORCから複製の許可を得ている、JSAF外洋特別規定の著作権はJSAFにあり、JSAF外洋特別規定の複製にはJSAFの許可を得なければならない。JSAF外洋特別規定はISAF OFFSHORE SPECIAL REGULATIONSを基に国内法に適合しない点と国内において極めて入手対応が困難な点のみ変更を加えてJSAF外洋特別規定として発行されている。JSAF外洋特別規定においては、JSAF-OSR特記以外のOSRの邦訳は参考訳で英文を正文とする。

OSRの公式解釈は、規定より優先され見出し、番号、年代をつけて、ISAFウェブサイトに掲載される。www.sailing.org/specialregs

JSAF-OSR特記 上記ISAFの公式解釈以外のJSAF-OSRの解釈・注釈は、JSAFウェブサイトに掲載される。<http://www.jsaf-anzen.jp/>

言語と略語は以下を使用:

Mo – モノハル

Mu – マルチハル

** – カテゴリー5(附則J)を除く全てのカテゴリーに適用される条項 (JSAF追記:カテゴリー6も含まれない)

サイドバー – サイドバーは2012年の重要変更項目を示す

斜体 – 注釈や推奨項目は斜体で表示

JSAF-OSR特記 – OSRからJSAF外洋特別規定のために変更した項目

男性名詞は両性に適用される意味で使用されている

管理:

OSRはISAF特別規定小委員会により管理され考慮項目は以下に掲載される : (www.sailing.org/regulations)

ISAF規定6.8.8.3 – 特別規定小委員会の責務は :

- ORCの許可の元、外洋レースを統括するOSRの維持、改訂、変更に対して責任がある。2年毎の1月に改訂版が発表されるが、安全に影響を及ぼす緊急性のある問題は、より短い期間で規定の変更によって扱われるかもしれない。
- 外洋レースの安全と耐候性の基準を開発

委員名と接触の詳細については、ISAF年鑑を参照ください。

ISAFへの質問は E-Mail: technical@isaf.co.uk

JSAF-OSR特記 JSAFへの問い合わせ : anzen-offshore@jsaf.or.jp

APPENDIX J CATEGORY 5 SPECIAL REGULATIONS for inshore races

Category 5 Special Regulations are intended for use in short races, close to shore in relatively warm and protected waters where adequate shelter and/or effective rescue is available all along the course, held in daylight only.

With the exception of recommended item 3.14 pulpits etc. for which see the main body of Special Regulations, all the items relevant to Category 5 are shown in Appendix J.

Category 5 – Part A Basic

The following regulations shall be observed:-

- 1.02.1 The safety of a yacht and her crew is the sole and inescapable responsibility of the person in charge who must do his best to ensure that the yacht is fully found, thoroughly seaworthy and manned by an experienced crew who have undergone appropriate training and are physically fit to face bad weather. He must be satisfied as to the soundness of hull, spars, rigging, sails and all gear. He must ensure that all safety equipment is properly maintained and stowed and that the crew know where it is kept and how it is to be used. He shall also nominate a person to take over the responsibilities of the Person in Charge in the event of his incapacitation.
- 2.03.1 suitability of equipment
All equipment required by Special Regulations shall:-
- function properly
 - be regularly checked, cleaned and serviced
 - when not in use be stowed in conditions in which deterioration is minimised
 - be readily accessible
 - be of a type, size and capacity suitable and adequate for the intended use and size of the yacht.

3.08 Hatches & Companionways

- 3.08.1 No hatch forward of the maximum beam station, other than a hatch in the side of a coachroof, shall open in such a way that the lid or cover moves into the open position towards the interior of the hull (excepting ports having an area of less than 0.071m² (110 sq in)).
- 3.08.2 A hatch fitted forward of the maximum beam station, located on the side of the coachroof, opening into the interior of the boat, and of area greater than 0.071m² shall comply with ISO12216 design category A and and be clearly labelled and used in accordance with the following instruction: "NOT TO BE OPENED AT SEA" Attention is drawn to SR 3.02.1

附則J カテゴリ5 特別規定 インショアレース用

カテゴリ5の特別規定は、十分な避難場所がありかつコースに沿って救助が実行できる比較的温暖で閉鎖された海面で行われる短いレース用に作られたものである。日中のみ行われるレースをいう。

推奨項目3.14のバルピットなどを除き、特別規定の本文がカテゴリ5の全てのアイテムが記された附則Jを見ること。

カテゴリ5 Part A 基本項目

以下の規則は守らなければならない

- 1.02.1 艇と乗組員の安全の確保は、艇の責任者の避けられない責任であり、艇の責任者は所有艇を最良の状態ですべての耐航性を有するように保持し、荒天の海にも対抗できる体力と適切なトレーニングを積んだ、経験十分なクルーを乗り組ませるように万全をつくさねばならない。艇の責任者は船体、スパー、リギン、セール及びすべての備品を確実に整備し、また安全備品が適正に維持格納され、それらの使用法と置き場所をクルーに熟知させておかなければならない。その上、艇の責任者は責任能力を無くした場合、艇の責任者を引き継ぐ候補者を指名する。
- 2.03.1 装備の適合性
すべての装備品は特別規定に従わなければならない、
- 適切に機能すること
 - 定期的に点検され、清掃され、維持されていること
 - 未使用時には劣化が最小になるような状態で保管されていること
 - すぐに使用できること
 - ヨットの大きさや使う目的に対して形式、サイズ、容量が適切であること

3.08 ハッチとコンパニオンウェイ

- 3.08.1 コーチルーフ側面ハッチ以外に最大船幅ステーションより前方には内側に開く蓋やカバーを設けてはならない。0.071m²(110平方インチ)より小さな舷窓はその限りではない、個数も問わない
- 3.08.2 コーチルーフ側面や最大船幅ステーションより前方に位置する内側に開く蓋やカバー、また0.071m²を超える大きさの物は「ISO 12216カテゴリ-A」に従いデザインされた上に「海上で開けるな」という注意書きを明示すること。OSR 3.02.1記載事項に注意。

- 3.08.2 3.08.2はISOに準じる物も可として以下の通りとする。
JSAF-OSR特記 コーチルーフ側面や最大船幅ステーションより前方に位置する内側に開く蓋やカバー、また0.071m²を超える大きさの物は「ISO12216 カテゴリ-A」に従いデザインされた物か同等品で、かつ「海上で開けるな」という注意書きを明示すること。本規定3.02.1 記載事項に注意。

3.08.3 A hatch shall be:

- a) permanently attached
- b) capable of being firmly shut immediately and remaining firmly shut in a 180 degree capsized (inversion)
- c) and on so arranged as to be above the water when the hull is heeled 90 degrees. Hatches over lockers that open to the interior of the vessel shall be included in this requirement. A yacht may have a maximum of four (two on each side of centerline) hatches that do not conform to this requirement, provided that the opening of each is less than 0.071 sq m (110 sq in). Effective for boats of a series begun after January 1, 2009, a written statement signed by the designer or other person who performed the downflooding analysis shall be carried on board. For purposes of this rule the vessel's displacement condition for the analysis shall be the Light Craft Condition LCC (in conformity with 6.3 of the EN ISO 8666 standard and 3.5.1 of the EN ISO12217-2 standard). (Monohulls Only)

3.08.4 A companionway hatch shall:

- a) be fitted with a strong securing arrangement which shall be operable from the exterior and interior including when the yacht is inverted
- b) have any blocking devices:
 - i capable of being retained in position with the hatch open or shut
 - ii whether or not in position in the hatchway, secured to the yacht (e.g. by lanyard) for the duration of the race, to prevent their being lost overboard
 - iii permit exit in the event of inversion

3.08.5 On monohulls if the companionway extends below the local sheerline and the boat has a cockpit opening aft to the sea the boat shall comply with one of the following:

- a) the companionway sill shall not extend below the local sheerline. Or
- b) be in full compliance with all aspects of ISO 11812 to design category A

3.08.6 On monohulls with a cockpit closed aft to the sea where the companionway hatch extends below the local sheerline, the companionway shall be capable of being blocked off up to the level of the local sheerline, provided that the companionway hatch shall continue to give access to the interior with the blocking devices (e.g. washboards) in place

3.08.7 On multihulls the companionway hatch extending below the local sheerline and shall comply with either(a) or (b):

- a) be capable of being blocked off up to the level of the local sheerline, whilst giving access to the interior with the blocking devices (e.g. washboards) in place with a minimum sill height of 300 mm.
- b) A companionway hatch shall be in compliance with ISO 11812 – Watertight cockpits and quick-draining cockpits to design category B

3.08.3 ハッチは以下を満足しなくてはならない

- a) 恒久的に取り付けられたものであること
- b) 即座に閉じることができ、180° 転覆しても確実に閉鎖された状態を保てなければならない
- c) そしてモノハル艇は、90° にヒールした状態でも水面上にあるように配置すること。
船内に開いているロッカーのハッチもこの規定に含まれる。ヨットはそれぞれの開口が0.071㎡(110平方インチ)以下であるという条件の下で最大4個(センターラインの両側に2個ずつ)のこの条件を満たさないハッチを持つことが出来る。2009年1月以降のシリーズボートから有効になるので、ヨットのデザイナーか他の者が浸水分析を行った者の説明書を搭載しておくこと。この規則のための船舶の排水量基準は軽排水量船舶基準LCC(EN ISO8666スタンダード及びEN ISO12217-2の3.5.1に適合すること)である。(モノハル艇のみ)

3.08.4 コンパニオンウェイハッチは以下を満足しなくてはならない

- a) 強固に締め切っておく装置で、転覆の際において、艇外からも艇内からも操作できるものであること
- b) 何らかのせき止め装置を持つこと
 - i ハッチが開閉のどちらの場合であってもその位置にしっかりと保持できなければならない
 - ii 昇降口にあるなしにかかわらず、艇外に流出の恐れがないように、レース期間中は(例えばラニヤードで)ヨットに連結してはならない
 - iii 転覆の際には船内から外部への出口にならなければならない

3.08.5 モノハル艇で、コンパニオンウェイがシアーラインより下方に至っている場合とコックピットが船尾で開口している艇は以下a)かb)のいずれかを満足しなくてはならない。

- a) コンパニオンウェイの敷居がシアーラインより下方に至っていない。もしくは
- b) 全面的にISO 11812 カテゴリーAに従ってデザインされている

3.08.6 モノハル艇で、コンパニオンウェイがシアーラインより下方に至りコックピットが船尾で閉じている艇は、せき止めの装置(例えばウォッシュボード)などでシアーラインのレベルまでせき止められるようになっていなければならない。このせき止めの装置(例えばウォッシュボード)が使われている場合でも、このコンパニオンウェイは艇内への出入りが可能でなければならない

3.08.7 マルチハル艇で、コンパニオンウェイがシアーラインより下方に至っている場合は以下の(a)か(b)に従うこと、

- a) 最低300mmの敷居があり、(水が)内装に至るまでにせき止め装置(例えばウォッシュボード)を用いてシアーラインより上方に至るせき止めができること
- b) コンパニオンウェイハッチはISO 11812に従っている。つまりカテゴリーBに従ったデザインの防水コックピットと急速排水コックピット

3.09 Cockpits

- 3.09.1 Cockpits shall be structurally strong, self-draining quickly by gravity at all angles of heel and permanently incorporated as an integral part of the hull.
- 3.09.2 Cockpits must be essentially watertight, that is, all openings to the hull must be capable of being strongly and rigidly secured
- 3.09.3 A bilge pump outlet pipe shall not be connected to a cockpit drain . See OSR 3.09.8 for cockpit drain minimum sizes
- 3.09.4 A cockpit sole shall be at least 2% LWL above LWL (or in IMS yachts first launched before 1/03, at least 2% L above LWL)
- 3.09.5 A bow, lateral, central or stern well shall be considered a cockpit for the purposes of OSR 3.09
- 3.09.6 In cockpits opening aft to the sea structural openings aft shall be not less in area than 50% maximum cockpit depth x maximum cockpit width.

3.09.7 Cockpit Volume

i age or series date before 4/92:-

the total volume of all cockpits below lowest coamings shall not exceed 9% (LWL x maximum beam x freeboard abreast the cockpit).

ii age or series date 4/92 and after:-

as in (i) above except that "lowest coamings" shall not include any aft of the FA station and no extension of a cockpit aft of the working deck shall be included in calculation of cockpit volume

iii IMS-rated boats may use instead instead of LWL, maximum beam, freeboard abreast the cockpit; the IMS terms L, B and FA.

3.09.8 Cockpit drains

Cockpit drain cross section area (after allowance for screens if fitted) shall be:-

- a) in yachts with earliest of age or series date before 1/72 or in any yacht under 8.5m (28ft) LOA – at least that of 2 x 25mm diameter (one inch) unobstructed openings or equivalent
- b) in yachts with earliest of age or series date 1/72 and later – at least that of 4 x 20mm diameter (3/4inch) unobstructed openings or equivalent
- 4.01.1 sail numbers
Yachts which are not in an ISAF International Class or Recognized Class shall comply with RRS 77 and Appendix G as closely as possible, except that sail numbers allotted by a State authority are acceptable .

3.09 コックピット

- 3.09.1 コックピットは構造的に堅牢で、あらゆるヒール角度でも重力で速やかに自己排水(セルフドレーニング)ができ、艇体の部分として、恒久的に一体でなければならない。
- 3.09.2 コックピットは完全に水密でなければならない。即ち、コックピットの艇体の開口部は、すべて強固にしっかりと締め切ることができるなければならない。
- 3.09.3 ビルジポンプはコックピット排水管に接続してはならない。コックピット排水管の最小サイズについてはOSR 3.09.8参照
- 3.09.4 コックピットの床はLWLより2%LWL以上、上方にしなければならない。(IMSヨットで2003年1月以前に進水のヨットは少なくとも2%L以上LWLより上方になくてはならない)
- 3.09.5 バウ、側面、中央、スターンのいかなるウェル(凹部)もOSR 3.09で意図するコックピットと見做される
- 3.09.6 コックピットが船尾へ開口している場合 後方開口部の面積は、コックピット最大深さの50%×コックピット最大幅より小さくしてはならない。

3.09.7 コックピット容積

i エージデイトまたはシリーズデイトが1992年4月以前-

もっとも低いコーミングより下にあるすべてのコックピットの合計全容積(LWL水線長×最大幅×コックピットに平行するフリーボード高さ)は9%を超えてはならない。

ii エージデイトまたはシリーズデイトが1992年4月以前-

上記(i)の規定を適用する。ただし最低コーミングの決定に当たっては、FAステーションより後方のものは対象としない。また、ワーキングデッキより後方に延長されたコックピットの部分はコックピット容積の計算に使用してはならない。

iii IMSレーティングのヨットはLWL水線長×B最大幅×FAコックピットに平行するフリーボード高さの代わりに、IMSレーティングルールに規定されているL、B、FAを使う。

3.09.8 コックピット排水

コックピット排水口の断面積の総和(ゴミ取り網がある場合はその後ろ部分)は以下のとおりでなくてはならない

- a) 最も早いエージデイトかシリーズデイトが1972年1月以前のヨット、あるいはLOA8.5m(28ft)以下のヨットには、少なくとも2×直径25mm(1インチ)または相当サイズで障害のない開口
- b) 最も早いエージデイトかシリーズデイトが1972年1月以降のヨットは、少なくとも4×直径20mm(3/4インチ)または相当サイズで障害のない開口
- 4.01.1 セールナンバー
ISAF国際クラスおよび公認されたクラス以外のヨットはRRS 77とRRS付則Gの要件にできるだけ満たすこと。State authorityにより割り当てられたセールナンバーの場合はこの限りではない。

Category 5 – Part B Portable Equipment**The following shall be provided:-**

- 3.23.5 (e) one manual bilge pump
- 3.23.5 (f) one bucket of stout construction with at least 9 litres (2 UK gallons, 2.4 US gallons) capacity plus a lanyard
- 3.24.1 (b) one compass (a hand-held is acceptable)
 - 4.05.1 one fire extinguisher required if electrical system, engine or stove on board
 - 4.06.1 one anchor
 - 4.17 yacht's name on buoyant equipment
- 4.22.1 (a) a lifebuoy with a drogue, or a lifesling without a drogue. Marine grade retro-reflective tape shall be fitted.
- 4.24 a heaving line shall be provided 15 m – 25 m (50 ft – 75 ft) length readily accessible to the cockpit or helm
- 5.01 each crew member shall have a lifejacket as follows:
 - (a) equipped with a whistle
 - (b) fitted with marine grade retro-reflective tape
 - (d) if inflatable, regularly checked for air retention
 - (e) clearly marked with yacht's or wearer's name

Category 5 – Part C Recommendations

- 3.14 pulpits, stanchions, lifelines
–see main text of Special Regulations 3.14 etc.
- 4.01.2 sail numbers for display when sails are down
- 4.07.1(a) a flashlight
- 4.08.2 a first aid kit
- 4.11.1 a waterproof chart
- 4.13 an echo sounder or lead line
- 4.16 tools and spare parts
- 4.24 a “throwing sock” type of heaving line – see Appendix D
- 4.26.9 mainsail reefing to reduce the luff by at least 60%, or a storm trysail as in 4.26.6.
- a) i lifejacket equipment or attribute: **
 - (a) a lifejacket light in accordance with SOLAS LSA code 2.2.3 (white, >0.75 candelas, > 8 hours)
 - (b) at least 150N buoyancy, arranged to securely suspend an unconscious man face upwards at approximately 45 degrees to the water surface, in accordance with EN396 (ISO 12402) or near equivalent
 - (c) a crotch strap or thigh straps
 - (d) a splashguard: see EN394.
 - (e) if inflatable, supplied with a compressed gas inflation system In accordance with ISO 12402 – 3 (Level 150) or equivalent, including EN 396 or UL 1180

カテゴリ-5 パートB ポータブル装備**以下の条件を満たしていること**

- 3.23.5 (e) 手動のビルジポンプ1台。
- 3.23.5 (f) 少なくとも9リットル(2英ガロン、2.4米ガロン)の容量がある頑丈な作りのバケツ1個。各々ラニヤードを付けること。
- 3.24.1 (b) コンパス1台(手持ちコンパスでも可)
 - 4.05.1 電気回路やエンジン、ストーブ(コンロ)が艇に有る場合は消火器1台
 - 4.06.1 アンカー1個
 - 4.17 浮力のあるものには艇名が記入されていなくてはならない。
 - a) ドローグ付きのライフブイ、もしくはドローグ無しのライフスリング。マリングレードの再帰反射材が付いていること。
 - 4.24 長さが15m-25m(50ft-75ft)で、コックピットまたは操舵位置からすぐ使える位置に置くこと。
各乗員のライフジャケットは以下条件を満足すること
 - (a) 笛が装備されている。
 - (b) マリングレードの回帰反射材が付いている。
 - (c) 膨張式の場合定期的に気密検査を行うこと。
 - (d) 艇名か着用者名が明記されていること。

カテゴリ-5 パートC 推奨項目

- 3.14 パルピット、スタンション、ライフライン
OSR 3.14などを参照
- 4.01.2 セールが降ろされていてもセールナンバーが表示されている
- 4.07.1(a) フラッシュライト
- 4.08.2 救急箱
- 4.11.1 耐水性の海図
- 4.13 音響測深器または測深索
- 4.16 工具と予備部品
- 4.24 スローイングソックタイプ(手投げ救助袋)のヒービングライン – 附則D参照
- 4.26.9 ラフの長さを60%以上リーフできるメインセールか4.26.6に従ったストームトライスル
- 4.26.9 注: OSRには「4.26.6」という番号は存在しない。ストームトライスル JSAF-OSR特記ルのに関しては「4.26.4 c)」に記載されている。

- a) i ライフジャケットの装備または特性が、**
 - (a) SOLAS LSA規則2.2.3に適合したライフジャケットライト(白色。0.75カンデラ以上、8時間以上発光)
 - (b) 少なくとも150ニュートンの浮力を持ち意識不明の人でも水面で約45度の角度で顔が上向きに安定する構造でEN 396(ISO 1204)に適合しているか近い同等品
 - (c) 腿紐または股紐
 - (d) スプラッシュガード。EN 394を参照
 - (e) 膨張式の場合は、圧縮ガスによる膨張システム付き。ISO 12402 – 3 (Level 150) 適合品か同等品 (EN396またはUL1180を含む)